



## NOTICE/KENNISGEWING/ISAZISO

<p><b>Proposed amendment of long term contract SC1892/2018 For The Operation Of Gansbaai Landfill Site, Stanford Public Drop-Off Facility and Pearly Beach Drop-Off Facility for a Contract Period Ending 30 November 2032, giving effect to the Local Government: Municipal Finance Management Act, Act No. 56 of 2003: Section 116 (3) (a) and (b) and Section 33.</b></p>	<p><b>Voorgenome wysiging van langtermyn kontrak SC1892/2018 vir die Bedryf van Gansbaai Stortingsterrein, Stanford publieke aflaafasiliteit en Pearly Beach aflaafasiliteit vir 'n kontrakperiode eindigend 30 November 2032, in nakoming van die Wet op Plaaslike Regering: Munisipale Finansiële Bestuur, Wet Nr. 56 van 2003: Artikel 116 (3) (a) en (b) en Artikel 33.</b></p>	<p><b>Isiphakamiso sesivumelwano sexesha elide SC1892/2018 Sokusetyenziswa kwendawo yokulahla inkunkuma eGansbaai, indawo yokulahla yoluntu eStanford nendawo yokulahla ePearly Beach kangangexesha lesivumelwano eliphela nge30 Novemba 2032, ngokwemimiselo kaMasipala weNgingqi: Umthetho wokuLawula ezeMali kaMasipala onguNombolo 56 ka2003: ngokweCandelo-116(3) (a) no (b) iCandelo 33.</b></p>
<p>The Overstrand Local Municipality, in terms of the provisions of Section 116 (3) (a) and (b) and Section 33 of the Local Government: Municipal Finance Management Act, No. 56 of 2003, hereby makes it public that Overstrand Municipality intends to amend existing escalation clause for the Operation Of Gansbaai Landfill Site, Stanford Public Drop-Off Facility and Pearly Beach Drop-Off Facility for a Contract Period Ending 30 November 2032,.</p>	<p>Overstrand Munisipaliteit, ooreenkomstig die bepaling van artikel 116 (3) (a) en (b) en Artikel 33 van die Wet op Plaaslike Regering: Munisipale Finansiële Bestuur, Nr. 56 van 2003, gee Overstrand Munisipaliteit hiermee kennis van hul bestaande eskalasielousule aan te pas vir die Bedryf van Gansbaai Stortingsterrein, Stanford publieke aflaafasiliteit en Pearly Beach aflaafasiliteit vir 'n kontrakperiode eindigend 30 November 2032.</p>	<p>Isigqibo esisesikweni esigunyaziswe libhunga likaMasipala wase-Overstrand, ngemimiselo yemibandela ngokweCandelo-116(3) (a) no (b) yeCandelo 33 kaMasipala weNgingqi: Umthetho wokuLawula ezeMali kaMasipala onguNombolo 56 ka2003, ipapasha ukuba uMasipala waseOverstrand Sokusetyenziswa kwendawo yokulahla inkunkuma eGansbaai, indawo yokulahla yoluntu eStanford nendawo yokulahla ePearly Beach kangangexesha lesivumelwano eliphela nge30 Novemba 2032,</p>
<p>The proposed contract and an information statement summarising the Municipality's obligations in terms of the proposed contract can be inspected at the Municipality's head and satellite offices and libraries during the official office hours or accessed on the Municipality's official web-site <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a>, from <b>05 June 2019</b>.</p>	<p>Die voorgename kontrak en die inligtingstuk wat die Munisipaliteit se verpligtinge ten opsigte van die voorgename kontrak vervat kan by die Munisipaliteit se hoof-en satellietkantore en biblioteke gedurende amptelike kantoorure geïnspekteer word of die kontrak en inligtingstuk is ook verkrygbaar op die amptelike webblad van die Munisipaliteit by <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a> vanaf <b>05 Junie 2019</b>.</p>	<p>Esi sivumelwano siphakanyiswayo kunye nenkukacha ezishwankathela izibophelelo zikaMasipala ngokwesi sivumelwano esiphakanyiswayo singahlolwa kwi-ofisi eyintloko kaMasipala nakwi iofisi ezingamaseyena kwakunye namathala eencwadi ngeeyure zokusebenza zezi ofisi nala mathala eencwadi. Esi sivumelwano siphakanyiswayo kunye nenkukacha siyafumaneka kwi website esemthethweni yakwa Masipala engu- <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a> ukususela nge <b>05 ka-Julayi 2019</b> kofuna ukusiqwalasela.</p>
<p>The proposed contract will be considered by the Municipal Council of the Overstrand Local Municipality at its Council meeting to be held on <b>28 August 2019</b> at the Municipal Offices in Hermanus.</p>	<p>Die voorgename kontrak sal vir oorweging voor die Munisipale Raad van die Overstrand Plaaslike Munisipaliteit dien tydens die Raadsvergadering geskeduleer vir <b>28 Augustus 2019</b> by die Munisipale Kantore in Hermanus.</p>	<p>Esi sivumelwano siphakanyisiweyo siya kuqwalasela libhunga likaMasipala elikuMasipala weNgingqi iOverstrand ngexesha lentlangano yeBhunga eya kube ibanjelwe eHermanus <b>28 Augusta 2019</b> kwiOfisi zikaMasipala eHermanus.</p>
<p>Notice is hereby further given in terms of Section 21 and 21A of the Local Government: Municipal Systems Act, 2000 (Act 32 of 2000) that the local community and affected parties are invited to submit comments or representations on the proposed amendment of the long term contract for the operation of the Gansbaai Landfill Site. Such comments or representations must be submitted by not later than <b>Friday, 05 July 2019 at 12h00</b>.</p>	<p>Kennis geskied verder ingevolge artikel 21 en 21A van die Wet op Plaaslike Regering: Munisipale Stelsels, 2000 (Wet 32 van 2000), dat die plaaslike gemeenskap en geaffekteerde partye genooi word om kommentaar of vertoë oor die voorgename wysiging van die langtermyn kontrak vir die Bedryf van die Gansbaai Stortingsterrein. Hierdie kommentaar of vertoë moet teen nie later nie as <b>Vrydag, 05 Julie 2019 om 12h00</b> ingedien word.</p>	<p>Isaziso sinikwa ngokwemimiselo ye Candelo 21 no 21A kaMasipala weNgingqi: Umthetho wokuZiphatha koMasipala, 2000 (uMthetho 32 ka2000) ukuba abantu abasuka ekuhlaleni nabanye abantu abachaphazelekileyo bayamenywa ukuba bathumele izimvo zabo okanye izinto abazibhalileyo kuMasipala mayelana nesivumelwano sexesha elongezelelweyo esiphakanyiswayo sokunikeza sokusetyenziswa kwendawo yokulahla inkunkuma e Gansbaai . Izimvo okanye izinto ezibhaliweyo mazingeniswe engalulanga <b>lweSine, 05 Julayi 2019 ngo 12h00</b>.</p>
<p>Comments or representations must be submitted in a sealed envelope clearly endorsed <b>“Proposed amendment of Contract SC1892/2018: For The Operation Of Gansbaai Landfill Site, Stanford Public Drop-Off Facility and Pearly Beach Drop-Off Facility for a Contract Period Ending 30 November 2032”</b> and be deposited in <b>Tender box no.7</b>.</p>	<p>Kommentare of vertoë moet ingedien word in 'n verseëlde koevert, duidelik gemerk <b>“Voorgestelde wysiging van Kontrak SC1892/2018 vir die Bedryf van Gansbaai Stortingsterrein, Stanford publieke aflaafasiliteit en Pearly Beach aflaafasiliteit vir 'n kontrakperiode eindigend 30 November 2032”</b> en geplaas word in <b>Tenderbus nr.7</b>.</p>	<p>Izimvo ezibhaliweyo mazifakwe kwimvulophu ebhalwe ngokucacileyo, etywiniweyo kubhalwe <b>“SC1892/2018: Ukusetyenziswa kwendawo yokulahla inkunkuma eGansbaai, indawo yokulahla yoluntu eStanford nendawo yokulahla ePearly Beach kangangexesha lesivumelwano eliphela nge30 Novemba 2032,”</b> zifakwe kwi <b>Bhokisi ye Ziniki-maxabiso no.7</b>.</p>
<p>All submissions must be addressed to: The Municipal Manager Tender box <b>no. 7</b> Overstrand Municipality Magnolia Avenue Hermanus 7200</p>	<p>Alle voorleggings moet geadresseer word aan: Die Munisipale Bestuurder Tenderbus <b>nr.7</b> Overstrand Munisipaliteit Magnoliialaan Hermanus 7200</p>	<p>Zonke iziphakamiso mazithunyelwe ku: Umphathi kaMasipala Bhokisi yeZiniki-maxabiso <b>no. 7</b> UMasipala weNgingqi yase-Overstrand Magnolia Avenue Hermanus 7200</p>
<p>Enquiries can be directed to Mr C Mitchell, Tel: 028 313 5045 and e-mail: <a href="mailto:cmitchell@overstrand.gov.za">cmitchell@overstrand.gov.za</a>.</p>	<p>Navrae kan gerig word aan Mnr. C Mitchell, Tel: 028 313 5045 en e-pos: <a href="mailto:cmitchell@overstrand.gov.za">cmitchell@overstrand.gov.za</a></p>	<p>Imibuzo ingathunyelwa ku Mnu. Nkzn. C Mitchell, Umnxeba: 028 313 5045 ne-imeyli: <a href="mailto:cmitchell@overstrand.gov.za">cmitchell@overstrand.gov.za</a></p>
<p>Persons who are physically disabled or who cannot read or write but wish to participate in the process, may come during office hours to the Municipal Offices, Magnolia Avenue, Hermanus where that person will be assisted by the Director: Finance or a person designated by her to transcribe that person's comments or representations.</p>	<p>Persone wat liggaamlik gestremd is of nie kan lees of skryf nie, maar aan die proses wil deelneem, kan gedurende kantoorure na die Munisipale Kantore, Magnoliialaan, Hermanus kom, waar die Direkteur: Finansies of 'n persoon soos deur haar aangewys daardie persoon sal help om die kommentaar of vertoë neer te skryf.</p>	<p>Nawuphi na umntu onqwenela ukuthumela izimvo zakhe okanye izinto abazibhalileyo, abangakwaziyo ukubhala baya kuncedwa nguMlawuli wezoLawulo okanye ngumntu omiselwe nguye kwi-ofisi zikaMasipala eMagnolia Avenue, eHermanus.</p>
<p><b>C.Groenewald</b> Municipal Manager</p>	<p><b>C.Groenewald</b> Munisipale Bestuurder</p>	<p><b>C.Groenewald</b> UManejala kaMasipala</p>